

El Proyecto MITUPV Exchange para la ETSID (UPV) de Valencia

MITUPV Exchange es una experiencia educativa conjunta entre el Massachusetts Institute of Technology y la Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño (ETSID) de la Universidad Politécnica de Valencia, entre otras instituciones (The University of Texas at Austin, The University of Cambridge), que consiste en la utilización y gestión de un proyecto basado en la Web para el aprendizaje e intercambio entre estudiantes de grado y posgrado de las dos universidades. El hecho de que convivan alumnos de grado y postgrado contribuye a dotar de mayor flexibilidad y amplitud de miras a la experiencia.

Internet, en general, y la WWW en particular, representan un medio emergente en su aplicación a la enseñanza, con inmensas posibilidades en el aprendizaje de idiomas (Haworth 1995). Con la llamada Red de Redes estamos ante un formato innovador de presentación e intercambio de la información. Pero para que su aplicación sea realmente fructífera, es necesario tener en cuenta una serie de criterios pedagógicos y metodológicos, así como una preocupación investigadora en este sentido (Chapelle 1997, 1998). Los pilares pedagógicos que vertebran nuestro uso de la WWW en el proyecto son:

- Aprendizaje comunicativo de idiomas. (Widdowson 1978).
- Enseñanza basada en el estudiante. Son los propios estudiantes los que eligen tanto los temas de la interacción, en virtud de sus intereses personales, como el ritmo y formato de la misma (Nunan 1988; Levy 1997).
- Autonomía en el aprendizaje. El alumno gestiona su aprendizaje y se responsabiliza de los contenidos de su formación, en lugar de “digerir” la información de manera pasiva.
- Aprender haciendo (saber hacer). Para poder participar, los estudiantes deben aprender, de una forma absolutamente práctica, cómo desenvolverse en el nuevo medio de Internet y los formatos multimedia (tratamiento de imágenes y vídeo, etc.). Esto tiene mucho que ver con la filosofía docente de la enseñanza basada en la tarea, cuya conveniencia también ha sido destacada en el campo de la enseñanza de idiomas (Skehan 1996: 20).
- Aprendizaje colaborativo. El estudiante se encuentra integrado en una comunidad de aprendizaje e intercambio. La interacción con los compañeros es condición básica para avanzar en el conocimiento.
- Intercambio cultural. Los alumnos toman un contacto directo y de primera mano con la cultura y el entorno de sus compañeros al otro lado del Atlántico.

Ciertas características de la WWW la hacen un medio ideal para poner en práctica estos pilares metodológicos en un grado nunca antes posible. Además, Internet implica comunicación, o, más concretamente, telecomunicación, tanto sincrónica como asincrónica. Y facilita un tipo de comunicación hipervinculada con multitud de recursos y fuentes de información que se hacen disponibles a un sólo golpe de ratón, de modo que se hacen compatibles los conceptos de distancia y comunicación (Jennings 1995: 26, 27). Este rasgo es fundamental en el proyecto, ya que no concebimos la formación como una mera interacción cerrada con una fuente tradicional proveedora de información (sea un libro, un profesor, o, incluso, una aplicación multimedia en formato CD-ROM...), sino, más bien, un proceso de interacción dinámica y abierta, en la que todas las partes tienen algo que enseñar y algo que aprender. En este sentido, el sitio Web de nuestro proyecto de intercambio constituye una plataforma de aprendizaje en la que cada individuo (y grupo) que interviene aporta algo que quedará grabado para su utilización posterior, después de cada renovación de estudiantes en ambas universidades.

Es importante destacar un aspecto que nos parece crucial en lo que respecta al tipo de interacción e intercambio que se lleva a cabo en el sitio Web del proyecto. Las aportaciones de los estudiantes a la página son totalmente democráticas, ya que no vienen impuestas por el profesor coordinador, ni por ningún grupo ajeno a los propios estudiantes. Éstos deciden los

temas y contenidos, y también la forma en la que se interactúa (bulletin boards, chats ocasionales, correo electrónico, etc.), de modo que tanto los intercambios comunicativos como el modelo ideal de universidad que puede surgir de los mismos, habrán nacido “desde abajo” (los estudiantes), y nunca impuestos “desde arriba”, como sucede en otros métodos tradicionales de aprendizaje. Se piensa, igualmente, que de esta forma se garantiza la necesaria motivación y el interés por parte de los alumnos para comunicar y aprender. Y esta comunicación y aprendizaje se hacen posibles a través de la interacción social entre los mismos estudiantes. De nuevo, esta interacción social implica por una parte contacto, el necesario para facilitar el intercambio selectivo de información y experiencias, y por otra distancia, la que se experimenta al poner culturas y sistemas sociales tan diferentes, hecho evidenciado en multitud de anécdotas que demuestran el enriquecedor efecto del contraste social y la tolerancia.

Otra característica interesante del sitio Web del proyecto es su flexibilidad, ya que se puede aplicar a muy diversos tipos de clases prácticas (no sólo de idioma extranjero) en ambas universidades. Por citar sólo algunos ejemplos de aplicación, se puede usar la página como foro de debate (escrito o hablado) en torno a los múltiples temas tratados en clases presenciales; o para una docencia más técnica, al solicitar al alumnado que elabore, edite y coloque objetos multimedia en la página Web. Los límites de aplicación docente vienen dados exclusivamente, según creemos, por la imaginación y el ingenio de los instructores.

El proyecto, para la ETSID, tiene dos objetivos generales bien definidos y, en cierta manera, complementarios. Por una parte, se intenta facilitar un intercambio dinámico y comunicativo entre estudiantes que cursan inglés en la UPV y español en el MIT. Este intercambio, que tiene como base la mejora en la calidad de la formación y el aprendizaje, tiene cuatro vertientes principales:

- *Lingüística*: práctica interactiva y comunicativa de un idioma extranjero.
- *Académica*: conocimiento crítico tanto del entorno universitario propio como de la otra universidad. Intercambio de información valiosa dentro y fuera del currículum universitario.
- *Social*: establecimiento de relaciones personales y grupales entre alumnos de ambos centros, sin olvidar el contexto social en sentido amplio en los dos países.
- *Cultural*: expresión y conocimiento del contexto cultural propio y el de otros países, en su sentido más amplio: tradiciones, fiestas, costumbres, arte, geografía, gastronomía, etc.

Por otra parte, se trabaja para que todo este rico intercambio a diversos niveles sirva para que los alumnos diseñen un modelo de universidad ideal, “desde abajo” y de forma totalmente interactiva y democrática. A través del conocimiento del sistema universitario propio y del de los compañeros al otro lado del océano, cada grupo de estudiantes estará equipado para realizar razonadas propuestas de mejora en la calidad de la educación superior. Se espera que estas ideas, nacidas con espíritu crítico y constructivo desde el propio alumnado, sean una información valiosísima para ser tenida en cuenta por los grupos de gobierno de ambas universidades.

Aunque la experiencia nace como una manera ideal de practicar idiomas de una forma contextualizada y comunicativa, entre alumnos nativos de inglés y de español, y, de hecho, su primer marco de aplicación se refiere a las asignaturas de idioma extranjero, el proyecto tiene múltiples posibilidades de aplicación a la innovación y la mejora educativa en un sentido amplio.

El presente proyecto está en pleno desarrollo, además de que, por sus propias características ya apuntadas, se encuentra abierto a la innovación y el cambio continuo. Cualquier docente, sea cual sea su asignatura, cualquier estudiante, independientemente de su bagaje y perfil, incluso cualquier usuario invitado interesado en las nuevas tecnologías o la educación a distancia, sabrá utilizar, con un mínimo de imaginación, este sitio Web en su propio beneficio formativo. Por

ejemplo, el estudiante interesado en la tecnología del automóvil podrá ponerse en contacto con compañeros e incluso con expertos o enlaces interesantes a través del proyecto. Análogos beneficios obtendrá el profesor de idiomas, que potenciará la faceta lingüística de la experiencia, o el cargo directivo universitario al que le interese oír las críticas o sugerencias de mejora realizadas por los principales beneficiarios del sistema universitario. Y estos son sólo algunos ejemplos.

En el caso concreto de la ETSID (UPV), la experiencia puede ser plataforma (de hecho ya lo está siendo) para la realización de interesantes Proyectos Final de Carrera en el ámbito de la programación y la ingeniería industrial.

El proyecto MITUPV Exchange constituye un punto de encuentro perfecto entre la innovación docente y la mejora de la calidad global de nuestros sistemas universitarios. En lo que respecta al primer aspecto (docente), significa una aplicación contextualizada de la tecnología emergente de Internet y la World Wide Web al aprendizaje y la formación, tanto en idiomas extranjeros como en otras asignaturas más técnicas. En cuanto al segundo aspecto (calidad), es una poderosa herramienta para detectar necesidades, sugerencias y problemas en nuestra universidad, siempre desde el punto de vista de los estudiantes, principales destinatarios del sistema universitario.

Esta flexibilidad hace que se pueda incluso ir más allá del intercambio a través de la WWW, para conseguir una colaboración más directa y personal entre los humanos (no sólo entre los ordenadores) de las dos universidades. En realidad, nos gustaría aplicar al proyecto MITUPV Exchange las acertadas palabras de algunos investigadores de la Enseñanza Asistida por Ordenador, según los cuales “el aprendizaje se considera como un viaje, más que como un mero destino” (Davey et al. 1995: 39, 42).

Algunas referencias

Chapelle, C. A. “CALL in the Year 2000: Still in Search of Research Paradigms?” *Language Learning and Technology* 1/1 (1997): 19-43.

Chapelle, C. A. “Multimedia CALL: Lessons to be Learned from Research on Instructed SLA.” *Language Learning and Technology* 2/1 (1998): 22-34.

Davey, D. et al. “Multimedia for Language Learning: Some Course Design Issues.” *Computer Assisted Language Learning* 8/1 (1995): 31-44.

Gillespie, J. H. “The Integration of CALL Tools into the Modern Languages Curriculum: a Case Study.” In *Proceedings of Eurocall '94*. Edited by B. Rüschoff and D. Wolff. Karlsruhe, 1994.

Gimeno, A. (ed.) *Proceedings Eurocall '95*. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, 1995.

Haworth, W. “The Internet as a Language Learning Resource.” In *Proceedings Eurocall '95*. Edited by A. Gimeno. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia, 1995.

Jennings, C. “Enriching the Distance Language Learning Experience through Telematics and Multimedia: a Case Study.” *ReCALL* 7/1 (1995): 26-33.

Levy, M. *Computer-Assisted Language Learning. Context and Conceptualization*. Oxford: Clarendon Press, 1997.

Nunan, D. *The Learner-Centred Curriculum*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.

Skehan, P. "Second Language Acquisition Research and Task-based Instruction." Edited by J. Willis and D. Willis. 1996.

Widdowson, H. G. *Teaching Language as Communication*. Oxford: Oxford University Press, 1978

MIT OpenCourseWare
<http://ocw.mit.edu>

21G.703 Spanish III
Spring 2006

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.